

ДОГОВОР**СЧЕТА ДЕПО № _____**

г.Москва «__»____20__г.

_____, в _____ лице

_____, действующего
на _____ основании_____, именуемый _____ в
дальнейшем «Депонент», с одной стороны,
и АКЦИОНЕРНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ
БАНК «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК»
(акционерное общество), в лице_____, действующего
на _____ основании_____, именуемый _____ в дальнейшем
«Депозитарий», с другой стороны (далее
по тексту совместно именуемые
«Стороны»), заключили настоящий
Договор (далее – «Договор») о
нижеследующем:**ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**

Предметом Договора является предоставление Депозитарием Депоненту услуг по хранению сертификатов ценных бумаг и учету прав собственности или иных вещных прав на ценные бумаги путем открытия и ведения Депозитарием счета депо Депонента, осуществления операций по этому счету.

Предметом Договора является также оказание Депозитарием услуг, содействующих реализации Депонентом прав по принадлежащим ему ценным бумагам.

Стороны по Договору вправе заключить дополнительное соглашение о депозитарном обслуживании на специальных условиях и (или) на выполнение услуг, сопутствующих

CONTRATO**DE LA CUENTA DE DEPÓSITO № _____**

Ciudad de Moscú «__»____20__

_____,
representad_____ por

_____, quien actúa sobre la base del

_____, denominad_____ en
adelante «Depositante», por una parte, y el
BANCO COMERCIAL «EVROFINANCE
MOSNARBANK» (sociedad anónima),
representado _____ por_____, denominad_____ en
adelante «Depositorio», por otra parte
(denominados conjuntamente en lo sucesivo
como «Partes»), han suscrito el presente
Contrato (en lo sucesivo «Contrato») sobre lo
siguiente:**OBJETO DEL CONTRATO**

El objeto del Contrato será la prestación por el Depositorio al Depositante de los servicios de custodia de los títulos valores y el registro de los derechos de propiedad u otros derechos reales sobre los títulos valores mediante la apertura y administración por parte del Depositorio de la cuenta de depósito del Depositante y ejecución de las operaciones en esta cuenta.

El objeto del Contrato será también la prestación, por parte del Depositorio, de los servicios que faciliten el ejercicio de los derechos del Depositante sobre los títulos valores que le pertenecen.

Las Partes del Contrato tendrán derecho a suscribir un acuerdo adicional de servicio de depositaría bajo condiciones especiales y/o de prestación de servicios asociados, que no contradiga la legislación de la Federación de Rusia.

депозитарным, не противоречащее законодательству Российской Федерации.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

Депозитарий осуществляет депозитарные операции на основании лицензии профессионального участника рынка ценных бумаг на осуществление депозитарной деятельности № 177-04142-000100.

1.2.

Депозитарий оказывает Депоненту услуги по хранению сертификатов ценных бумаг и учету прав на ценные бумаги, если ценные бумаги выпущены в документарной форме.

Если ценные бумаги выпущены в бездокументарной форме, Депозитарий оказывает услуги по учету прав на ценные бумаги.

1.3.

Передача ценных бумаг Депонентом и заключение настоящего Договора не влекут за собой переход к Депозитарию права собственности на ценные бумаги Депонента.

1.4.

Неотъемлемой частью настоящего Договора являются «Условия осуществления депозитарной деятельности Депозитария АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (клиентский регламент)» (далее - Условия).

1.5.

В качестве Приложения к настоящему Договору принимается Тариф Депозитария.

2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН.

2.1.

Депозитарий обязуется:

2.1.1.

Не позднее 2 (двух) рабочих дней после завершения проверки предоставленного

1. DISPOSICIONES GENERALES.

El Depositario realizará las operaciones de depositaría en base a la licencia № 177-04142-000100 del participante profesional del mercado de títulos valores para la realización de la actividad de depositaría.

1.2.

El Depositario prestará al Depositante los servicios de custodia de los certificados de títulos valores y de registro de los derechos de propiedad sobre los títulos valores, en el caso de que los mismos fueran materializados.

En el caso de que los títulos valores fueran desmaterializados, el Depositario prestará los servicios de registro de los derechos sobre los mismos.

1.3.

La transferencia de los títulos valores por el Depositante y la suscripción del presente Contrato no implicarán la transferencia del derecho de propiedad sobre los títulos valores del Depositante hacia el Depositario.

1.4.

Las «Condiciones para llevar a cabo las actividades de depositaría por el Depositario BANCO COMERCIAL «EVROFINANCE MOSNARBANK», S.A. (Reglamento para clientes)» (en lo sucesivo «Condiciones») formarán parte integral del presente Contrato.

1.5.

Las Tarifas del Depositario se aceptarán como Anexo al presente Contrato.

2. OBLIGACIONES DE LAS PARTES.

2.1.

El Depositario se comprometerá a:

2.1.1.

A más tardar dos (2) días hábiles después de concluir la verificación del paquete completo de

Депонентом полного пакета документов, предусмотренных Условиями, открыть и далее вести счет депо Депонента для хранения сертификатов ценных бумаг и/или учета прав на ценные бумаги.

2.1.2.

Обеспечивать сохранность сертификатов документарных ценных бумаг Депонента.

2.1.3.

Обеспечивать сохранность учетных записей Депозитария, фиксирующих права на бездокументарные ценные бумаги, и соответствие учетных записей Депозитария данным в центральном депозитарии, реестрах владельцев именных ценных бумаг и иных депозитариях, номинальным держателем в которых выступает Депозитарий.

2.1.4.

Выполнять функции номинального держателя ценных бумаг Депонента по зачисленным именованным ценным бумагам или правам на них в центральном депозитарии, реестре владельцев ценных бумаг или ином депозитарии.

2.1.5.

Обеспечивать осуществление Депонентом прав по принадлежащим ему ценным бумагам в порядке, предусмотренном Условиями.

Получать от эмитента, держателя реестра именных ценных бумаг, лица, осуществляющего обязательное централизованное хранение ценных бумаг, иного депозитария, в котором Депозитарию открыт счет номинального держателя, информацию, касающуюся ценных бумаг Депонента, и передавать ее Депоненту не позднее следующего рабочего дня с даты получения способом, указанным в разделе 4.1 Условий.

Передавать эмитенту, держателю реестра именных ценных бумаг, лицу, осуществляющему обязательное централизованное хранение ценных бумаг, иному депозитарию, в котором Депозитарию открыт счет номинального

документов previstos en las Condiciones, consignado por el Depositante, abrir y luego administrar la cuenta de depósito del Depositante para la custodia de los certificados de títulos valores y/o registro de derechos sobre los mismos.

2.1.2.

Asegurar la integridad de los certificados de los títulos valores materializados del Depositante.

2.1.3.

Asegurar la integridad de las anotaciones en el registro del Depositario donde se graven los derechos sobre los títulos valores desmaterializados y la concordancia entre los registros del Depositario y los datos en el Depositario central, en los registros de los tenedores de los títulos valores nominativos y en otros depositarios donde el tenedor nominal actúe en calidad de Depositario.

2.1.4.

Ejercer las funciones del tenedor nominal de los títulos valores del Depositante con respecto a los títulos valores nominativos acreditados o los derechos sobre los mismos en el Depositario central, en el registro de los tenedores de los títulos valores o en otro depositario.

2.1.5.

Asegurar el ejercicio de los derechos del Depositante sobre los títulos valores que le pertenecen según procedimiento previsto en las Condiciones.

Recibir del emisor, tenedor del registro de los títulos valores nominativos, persona que lleva a cabo la custodia centralizada obligatoria de los títulos valores u otro depositario donde el Depositario tenga abierta una cuenta del tenedor nominativo, la información sobre los títulos valores del Depositante y transferirla al Depositante a más tardar al día hábil siguiente a la fecha de la recepción, según procedimiento establecido en el apartado 4.1 de las Condiciones.

Transferir al emisor, tenedor del registro de los títulos valores nominativos, persona que lleva a cabo la custodia centralizada obligatoria de los títulos valores u otro depositario donde el Depositario tenga abierta una cuenta del tenedor nominativo, la información y las órdenes

держателя, информацию и поручения (инструкции), переданные Депозитарию Депонентом для этих целей способом, указанным в разделе 4.1 Условий, не позднее следующего рабочего дня с даты получения, если иное не предусмотрено действующим законодательством Российской Федерации.

2.1.6.

Передавать Депоненту выплаты по ценным бумагам способом, указанным в разделе 4.1 Условий.

2.1.7.

Выполнять функции налогового агента в отношении выплат (перечислений) Депоненту доходов в денежной форме по ценным бумагам, выпущенным российскими организациями, в случаях, предусмотренных Налоговым кодексом Российской Федерации.

2.1.8.

Обеспечивать регистрацию фактов обременения ценных бумаг Депонента правами третьих лиц (обязательствами).

2.1.9.

Регулярно предоставлять Депоненту отчеты о проведенных с его ценными бумагами операциях в порядке и в сроки, предусмотренные Условиями.

2.1.10.

Возвращать по первому требованию Депонента принадлежащие ему ценные бумаги в соответствии с Условиями.

2.1.11.

Предоставлять Депоненту информацию о Депозитории, которая подлежит раскрытию в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации.

2.1.12.

Обеспечивать конфиденциальность информации о счетах депо Депонента и иных сведений о Депоненте, ставших известными Депозитарию при выполнении обязательств, возникших из Договора, за исключением случаев, когда предоставление информации является

(инструкции) emitidas por el Depositante al Depositario para estos propósitos según procedimiento establecido en el apartado 4.1. de las Condiciones, a más tardar al día hábil siguiente a la fecha de su recepción, salvo que la legislación vigente de la Federación de Rusia establezca lo contrario.

2.1.6.

Entregar al Depositante los pagos sobre los títulos valores según procedimiento establecido en el apartado 4.1. de las Condiciones.

2.1.7.

Ejercer las funciones del recaudador de impuestos en relación al pago (transferencia) al Depositante de las ganancias monetarias sobre los títulos valores emitidos por entes rusos, en los casos previstos en el Código Fiscal de la Federación de Rusia.

2.1.8.

Gravar los títulos valores del Depositante con los derechos (obligaciones) de terceros.

2.1.9.

Presentar regularmente al Depositante los informes sobre las operaciones efectuadas con sus títulos valores según procedimiento y dentro de los plazos previstos en las Condiciones.

2.1.10.

Cuando el Depositante lo exija, devolver los títulos valores que le pertenecen de acuerdo con las Condiciones.

2.1.11.

Facilitar al Depositante la información sobre el Depositario, sujeta a divulgación de conformidad con las exigencias de la legislación vigente de la Federación de Rusia.

2.1.12.

Asegurar la confidencialidad de la información sobre las cuentas de depósito del Depositante y otros datos sobre el mismo que se hayan transmitido al Depositario durante el cumplimiento de las obligaciones provenientes del Contrato, a excepción de los casos cuando el Depositario esté obligado a suministrar la

обязательством Депозитария в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации или Договора.

2.1.13.

Проводить все депозитарные операции с ценными бумагами, хранящимися и/или учитываемыми на счете депо Депонента в точном соответствии с поручениями.

Осуществление этих операций не должно приводить к нарушению положений Условий, а также требований действующего законодательства Российской Федерации.

2.1.14.

Не исполнять поручения Депонента в случаях нарушения последним требований Условий и Договора.

2.1.15.

Выдавать Депоненту письменный мотивированный отказ в случае отказа в приеме и исполнении поручений.

2.1.16.

В случае внесения изменений и дополнений в условия Договора и Условия в одностороннем порядке в случаях, предусмотренных Договором, в срок не позднее чем за 10 (десять) дней до вступления в силу таких изменений уведомлять об этом Депонента в порядке, предусмотренном настоящим Договором.

2.2.

Депонент обязуется:

2.2.1.

Соблюдать порядок проведения депозитарных операций, представления информации и документов, установленные Договором и Условиями.

2.2.2.

В течение 5 (Пяти) рабочих дней со дня получения соответствующего требования Депозитария предоставлять документы и информацию для исполнения требований законодательства Российской Федерации о

информación de conformidad con las exigencias de la legislación vigente de la Federación de Rusia o del Contrato.

2.1.13.

Realizar todas las operaciones de depositaria con los títulos valores que se están siendo depositados y/o registrados en la cuenta de depósito del Depositante en estricta conformidad con las órdenes.

La ejecución de estas operaciones no deberá incumplir las disposiciones estipuladas en las Condiciones, ni las exigencias de la legislación vigente de la Federación de Rusia.

2.1.14.

No ejecutar las órdenes del Depositante en el caso de que éste último haya incumplido las exigencias de las Condiciones y el Contrato.

2.1.15.

Expedir al Depositante una denegación razonada por escrito en el caso de rechazar la recepción y ejecución de sus órdenes.

2.1.16.

En el caso de producirse una modificación o ampliación unilateral de los términos del Contrato y de las Condiciones, en los casos previstos en el Contrato, notificar al Depositante a más tardar 10 (diez) días antes de la entrada en vigor de tales modificaciones según procedimiento establecido en el presente Contrato.

2.2.

El Depositante se comprometerá a:

2.2.1.

Respetar el procedimiento que rige la ejecución de las operaciones de depósito y la presentación de la información y de los documentos estipulados en el Contrato y en las Condiciones.

2.2.2.

Luego de recibir la solicitud correspondiente del Depositario, en el transcurso de los 5 (cinco) días hábiles siguientes, suministrar los documentos y la información necesarios para hacer cumplir las exigencias de la legislación de

противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма.

Депонент, представитель Депонента, действующий на основании доверенности, обязаны предоставлять в Депозитарий документы и сведения, необходимые для идентификации Депонента, представителя, выгодоприобретателя, бенефициарного владельца, открытия счета депо и совершения депозитарных операций по счету депо в порядке, предусмотренном Условиями, а в случаях если законодательством Российской Федерации устанавливаются иные (дополнительные) требования к предоставлению документов (сведений), Депонент обязан предоставить указанные документы (сведения) в порядке, указанном Депозитарием, в том числе путем заполнения дополнительных анкет и форм.

2.2.3.

Письменно сообщать Депозитарию обо всех операциях, в которых Депонент действует к выгоде другого лица (далее – выгодоприобретатель) и по требованию Депозитария предоставлять ему документы и сведения, необходимые для идентификации выгодоприобретателя в соответствии с законодательством Российской Федерации.

2.2.4.

В случае изменения сведений, содержащихся в документах, представленных Депонентом при открытии счета депо, не позднее 10 (Десяти) дней извещать об этом Депозитарий путем подачи Заявления на изменение реквизитов счета депо с приложением соответствующих документов.

2.2.5.

Указывать в доверенностях, передаваемых в Депозитарий, полномочия лиц, имеющих право осуществления операций по счету депо Депонента.

la Federación de Rusia destinadas a contrarrestar la legalización (el lavado) de capitales adquiridos en forma criminal y el financiamiento al terrorismo.

El Depositante o su representante quien actúa sobre la base de un poder, deberán suministrar al Depositario documentos e información necesarios para identificar al Depositante, representante, beneficiario, propietario beneficiario, para abrir la cuenta de depósito y efectuar operaciones de depositaria en la cuenta de depósito según procedimiento previsto en las Condiciones, y en el caso en que la legislación de la Federación de Rusia establezca otros requisitos (requisitos adicionales) relacionados con el suministro de documentos (datos), el Depositante deberá presentar los documentos (datos) señalados según procedimiento indicado por el Depositario, incluyendo el llenado de cuestionarios y formularios adicionales.

2.2.3.

Informar por escrito al Depositario sobre todas las operaciones donde el Depositante actúe en beneficio de un tercero (en lo sucesivo «beneficiario»), y a solicitud del Depositario suministrarle documentos y datos necesarios para la identificación del beneficiario de acuerdo con la legislación de la Federación de Rusia.

2.2.4.

En el caso de producirse modificaciones en los datos contentivos en los documentos suministrados por el Depositante en el momento de abrir la cuenta de depósito, a más tardar diez (10) días después de producirse la modificación, informar al Depositario sobre este hecho, introduciendo una solicitud de modificación de datos de la cuenta de depósito y anexando los documentos que corresponden.

2.2.5.

En las cartas poder entregadas al Depositario indicar las competencias de las personas autorizadas para realizar las operaciones en la cuenta de depósito del Depositante.

2.2.6.

Оплачивать своевременно и в полном размере услуги Депозитария в соответствии с Тарифом Депозитария, включая компенсацию расходов Депозитария, понесенных им в связи с перерегистрацией ценных бумаг Депонента или с использованием иных услуг держателя реестра, трансфер-агента, иного депозитария по поручению Депонента.

2.2.7.

Выполнять действия, необходимые для перерегистрации ценных бумаг у регистратора или у другого депозитария на имя Депозитария как номинального держателя при передаче их на хранение и/или учет в Депозитарий в соответствии с Условиями.

3.ПРАВА СТОРОН.

3.1.

Права Депозитария:

3.1.1.

Отказывать в исполнении поручений Депонента в случаях, установленных Договором и Условиями.

3.1.2.

Отказывать в исполнении поручений на списание ценных бумаг Депонента в случаях, если Депонентом не предоставлены документы (сведения) в соответствии с п.

2.2.2, 2.2.3, 2.2.4 настоящего Договора, а также в случаях, предусмотренных законодательством Российской Федерации о противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма.

3.1.3.

Отказывать Депоненту в исполнении поручения с предоставлением мотивированного отказа, если у Депозитария имеются обоснованные

2.2.6.

Pagar oportunamente e íntegramente los servicios del Depositario conforme a las Tarifas del Depositario, incluyendo la compensación de los gastos incurridos por el Depositario debido al nuevo registro de los títulos valores del Depositante o el uso de otros servicios del tenedor del registro, agente de transferencias u otro depositario, según la orden del Depositante.

2.2.7.

Realizar las operaciones necesarias para un nuevo registro de los títulos valores ante el registrador u otro depositario a nombre del Depositario como tenedor nominal durante la entrega de los títulos valores para su custodia y/o registro al Depositario, de conformidad con las Condiciones.

3.DERECHOS DE LAS PARTES.

3.1.

Derechos del Depositario:

3.1.1.

Negarse a ejecutar las órdenes del Depositante en los casos establecidos en el Contrato y en las Condiciones.

3.1.2.

Negarse a ejecutar las órdenes de debitar los títulos valores del Depositante en el caso de que el Depositante no haya suministrado los documentos (datos) de conformidad con los apartados

2.2.2, 2.2.3, 2.2.4 del presente Contrato, así como en los casos previstos en la legislación de la Federación de Rusia relativos a las actividades destinadas a contrarrestar la legalización (el lavado) de capitales adquiridos en forma criminal y el financiamiento al terrorismo.

3.1.3.

Negarse a ejecutar la orden del Depositante, presentando una denegación razonada, toda vez que el Depositario tenga duda razonable con respecto a la legitimidad de la actuación del

сомнения в правомерности действия инициатора депозитарной операции и/или в подлинности его подписи, либо подлинности представленных документов.

3.1.4.

Отказывать в исполнении любых отмен или поправок к поручению с предоставлением мотивированного отказа, если они поступили в Депозитарий позднее рабочего дня, предшествующего дате исполнения поручения, указанной Депонентом в поручении.

3.1.5.

Передавать на хранение сертификаты документарных ценных бумаг, принятые на хранение от Депонента, в другие хранилища, открывать счета номинального держателя в других депозитариях.

3.1.6.

Вносить записи в учетные регистры на основании следующих документов, содержащих сведения о Депоненте:

документов, полученных из торгового реестра или иного учетного регистра государства, в котором зарегистрировано иностранное юридическое лицо;

документов, полученных Депозитарием от Депонента при оказании Депоненту иных услуг или при проведении его идентификации, предусмотренной Федеральным законом от 7 августа 2001 года N 115-ФЗ "О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма".

3.2.

Депозитарий не вправе:

3.2.1.

Распоряжаться ценными бумагами Депонента, а также осуществлять права, закрепленные по этим ценным бумагам (из этих ценных бумаг), без поручения Депонента или его уполномоченного лица.

3.2.2.

Требовать от Депонента немедленного зачисления ценных бумаг на счет депо или

инициатор де la operación depositaria y/o a la autenticidad de su firma, o a la autenticidad de los documentos suministrados.

3.1.4.

Negarse a ejecutar cualesquiera anulaciones o enmiendas a la orden, presentando una denegación razonada, en caso de que éstas hayan llegado al Depositario después del día hábil que precede la fecha de la ejecución de la orden indicada por el Depositante en la misma.

3.1.5.

Transferir los certificados de títulos valores materializados, recibidos del Depositante para su custodia, a otros depositarios, abrir cuentas del tenedor nominal en otros depositarios.

3.1.6.

Efectuar anotaciones en los registros contables sobre la base de los siguientes documentos que contengan información sobre el Depositante:

documentos recibidos del registro mercantil u otro registro contable del país donde la persona jurídica extranjera se encuentre registrada;

documentos recibidos por el Depositario del Depositante en el caso de estar prestando otros servicios al Depositante o durante el proceso de su identificación previsto en la Ley Federal № 115-FZ «De la prevención y control de la legitimación (lavado) de capitales adquiridos en forma criminal y del financiamiento al terrorismo» del 7 de agosto de 2001.

3.2.

El Depositario no tendrá derecho a:

3.2.1.

Disponer de los títulos valores del Depositante, ni ejercer los derechos gravados en estos títulos valores (o derivados de estos títulos valores) sin la orden del Depositante o su apoderado.

3.2.2.

Exigir al Depositante una acreditación inmediata de los títulos valores en la cuenta de

обуславливать заключение настоящего Договора и/или его действие указанным зачислением.

3.2.3.

Ограничивать права по распоряжению ценными бумагами Депонента, за исключением случаев, предусмотренных Договором и действующим законодательством Российской Федерации.

3.2.4.

Отвечать по своим обязательствам ценными бумагами, принадлежащими Депоненту.

3.3.

Права Депонента:

3.3.1.

Совершать предусмотренные Условиями депозитарные операции.

3.3.2.

Получать предусмотренные Условиями отчеты и сведения иной формы, необходимые для осуществления прав, закрепленных ценными бумагами.

3.3.3.

Передавать полномочия по распоряжению ценными бумагами и осуществлению прав по ценным бумагам доверенному лицу, если иное не предусмотрено действующим законодательством Российской Федерации.

3.3.4.

Расторгнуть Договор в одностороннем порядке на условиях, предусмотренных Договором.

4. СРОКИ ВЫПОЛНЕНИЯ ПОРУЧЕНИЙ ДЕПОЗИТАРИЕМ.

4.1.

Сроки выполнения различных видов операций указаны в главе 7 Условий «Порядок выполнения депозитарных операций».

depósito o condicionar la suscripción del presente Contrato y/o su entrada en vigencia a la mencionada acreditación.

3.2.3.

Limitar el derecho de disponer de los títulos valores del Depositante, exceptuando los casos previstos en el Contrato y en la legislación vigente de la Federación de Rusia.

3.2.4.

Cumplir con sus obligaciones relativos a los títulos valores pertenecientes al Depositante.

3.3.

Derechos del Depositante:

3.3.1.

Realizar las operaciones de depósito previstas en las Condiciones.

3.3.2.

Recibir informes y cualquier otro tipo de información, establecidos en las Condiciones, necesarios para ejercer sus derechos sobre los títulos valores.

3.3.3.

Delegar a un apoderado las competencias para disponer de los títulos valores y ejercer los derechos sobre los títulos valores, salvo que la legislación vigente de la Federación de Rusia establezca lo contrario.

3.3.4.

Rescindir el Contrato unilateralmente de acuerdo con las condiciones previstas en el Contrato.

4. PLAZOS PARA LA EJECUCIÓN DE LAS ÓRDENES POR EL DEPOSITARIO.

4.1.

Los plazos para la ejecución de los diferentes tipos de operaciones están estipulados en el capítulo 7 de las Condiciones, denominado «Procedimiento para llevar a cabo las operaciones de depositaria».

5. ПОРЯДОК ПЕРЕДАЧИ ДЕПОНЕНТОМ ДЕПОЗИТАРИУ ПОРУЧЕНИЙ О РАСПОРЯЖЕНИИ ЦЕННЫМИ БУМАГАМИ.

5.1.

Поручение Депонента оформляется на бумажном носителе в соответствии с утвержденными формами, содержащимися в Условиях, с подписью уполномоченного лица и печатью (при наличии).

Такое поручение может быть передано через уполномоченного представителя, почтовым отправлением, курьером.

5.2.

При условии заключения Сторонами соглашения, предусматривающего такой порядок, поручение может быть сформировано и передано средствами системы SWIFT после обмена Сторон идентификационными ключами.

5.3.

При условии заключения Сторонами Соглашения об использовании электронной системы дистанционного банковского обслуживания, поручение Депонента может быть сформировано и передано средствами этой системы.

5.4.

Поручение Депонента может быть оформлено и передано в Депозитарий в ином порядке при условии заключения Сторонами соответствующего соглашения.

6. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ.

6.1.

Депозитарные услуги оплачиваются Депонентом в размерах, установленных Тарифом Депозитария, который прилагается к Договору и является его неотъемлемой частью.

6.2.

5. PROCEDIMIENTO PARA LA TRANSMISIÓN DE LAS ÓRDENES SOBRE LOS TÍTULOS VALORES DEL DEPOSITANTE AL DEPOSITARIO.

5.1.

Cada orden del Depositante deberá ser elaborada en físico de conformidad con los formularios establecidos, especificados en las Condiciones, y llevar la firma de la persona autorizada y el sello (si aplica).

Dicha orden podrá ser remitida a través del representante autorizado, por correo o con un mensajero.

5.2.

En el caso de que las Partes suscriban un acuerdo que tenga previsto este tipo de procedimiento, la orden podrá ser elaborada y remitida por medio del sistema SWIFT después de efectuarse el intercambio de las claves de identificación entre las Partes.

5.3.

En el caso de que las Partes suscriban un Acuerdo que tenga previsto el uso del sistema electrónico del servicio bancario remoto, la orden del Depositante podrá ser elaborada y remitida a través de este sistema.

5.4.

La orden del Depositante podrá ser elaborada y remitida al Depositario según otro procedimiento, siempre y cuando las Partes hayan suscrito el acuerdo correspondiente.

6. COSTO DE LOS SERVICIOS Y PROCEDIMIENTO DE PAGO.

6.1.

El Depositante pagará por los servicios de depositaría de acuerdo a las Tarifas establecidas por el Depositario, anexas al presente Contrato y que forman parte integral del mismo.

6.2.

Оплата услуг по настоящему Договору включает в себя вознаграждение Депозитария и компенсацию затрат Депозитария, связанных с осуществлением депозитарных операций.

6.3.

Оплата услуг Депозитария осуществляется на основании счета, выставляемого Депоненту ежемесячно не позднее 5 (пятого) рабочего дня следующего месяца.

6.4.

Оплата услуг производится Депонентом путем перечисления денежных средств на счет Депозитария, указанный в выставленном счете, не позднее 10 (десяти) рабочих дней после получения счета.

При этом датой получения считается день отправления Депоненту счета посредством электронной почты на адрес, указанный в Анкете клиента или Договоре, либо день вручения Депоненту (или его представителю) счета под расписку.

6.5.

В случае неоплаты счета в течение 10 (десяти) рабочих дней сумма в оплату услуг Депозитария может быть списана без дополнительных распоряжений со стороны Депонента с расчетного счета, открытого Депоненту в АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК».

6.6.

В случае недостаточности средств на расчетном счете Депонента Депозитарий вправе произвести списание без дополнительных распоряжений со стороны Депонента соответствующих сумм, необходимых для оплаты депозитарных услуг в соответствии с п.п.6.1-6.2 настоящего Договора, с любого иного счета (в том числе в иностранной валюте), открытого Депоненту в АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК»,

El pago por los servicios prestados según el presente Contrato incluye los honorarios al Depositario y la compensación de los gastos del Depositario relacionados con la realización de las operaciones de depositaría.

6.3.

El pago por los servicios prestados por el Depositario se efectuará sobre la base de la factura que se enviará al Depositante mensualmente a más tardar al 5 (quinto) día hábil del mes siguiente.

6.4.

El Depositante pagará por los servicios mediante la transferencia de los fondos a la cuenta del Depositario indicada en la factura emitida, a más tardar diez (10) días hábiles después de recibir la factura.

En este caso, como fecha de la recepción de la factura se considerará el día del envío de la factura al Depositante por medio del correo electrónico especificado en el Formulario del cliente o en el Contrato, o el día de la entrega al Depositante (o su representante) de la factura con acuse de recibo.

6.5.

En el caso de que el Depositante no efectúe el pago de la factura en el plazo de 10 (diez) días hábiles, el monto destinado para el pago de los servicios del Depositario podrá ser debitado de la cuenta corriente del Depositante en el BANCO COMERCIAL EVROFINANCE MOSNARBANK, A.O. sin órdenes adicionales de parte del Depositante.

6.6.

En el caso de presentarse la insuficiencia de fondos en la cuenta corriente del Depositante, el Depositario tendrá el derecho, sin órdenes adicionales de parte del Depositante, a debitar los montos correspondientes necesarios para el pago de los servicios de depositaría, de conformidad con los apartados 6.1.-6.2. del presente Contrato, de cualquier otra cuenta del Depositante (incluyendo cuentas en moneda extranjera) en el BANCO COMERCIAL EVROFINANCE MOSNARBANK, S.A., cuyo

режим которого позволяет подобные списания, а также производить их конвертацию в валюту платежа по курсу Банка России на день конвертации.

6.7.

Депонент настоящим дает согласие на исполнение АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (в том числе частичное) платежных требований / инкассовых поручений АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (или иных документов, установленных Банком России), в сумме, указанной в таких платежных документах, для осуществления прав по списанию соответствующих сумм без дополнительных распоряжений со стороны Депонента в случаях, предусмотренных настоящим Договором, в течение срока действия настоящего Договора.

6.8.

Депонент предоставляет Депозитарию право удерживать суммы (подлежащие оплате в соответствии с п.6.2 настоящего Договора) из выплачиваемых Депоненту доходов по ценным бумагам.

6.9.

В случае неисполнения Депонентом обязательств по оплате Депозитарию оказанных им Депоненту депозитарных услуг, а также по возмещению понесённых расходов, Депозитарий вправе применять меры обеспечения исполнения указанных обязательств, в том числе, в порядке, предусмотренном ст. 359 Гражданского кодекса РФ.

6.10.

В случае образования задолженности Депонента по оплате депозитарных услуг, Депозитарий обязан не позднее трех рабочих дней после ее образования электронным письмом на адрес, указанный в Анкете клиента Депозитария (Договоре), уведомить Депонента об образовании задолженности и о последствиях неисполнения или ненадлежащего

регламента permite realizar tales operaciones de débito, así como también efectuar su conversión a la moneda de pago según la tasa de cambio del Banco Central de la Federación de Rusia, vigente para el día de la conversión.

6.7.

Por medio de la presente, el Depositante expresa su conformidad para que el BANCO COMERCIAL EVROFINANCE MOSNARBANK, S.A. ejecute (incluso parcialmente) las órdenes de pago / cuentas de cobro del BANCO COMERCIAL EVROFINANCE MOSNARBANK, S.A. (u otros documentos establecidos por el Banco de Rusia) por el monto especificado en estas órdenes de pago, con la finalidad de ejercer el derecho de debitar los montos que corresponden sin órdenes adicionales de parte del Depositante, en los casos previstos en el presente Contrato durante todo el lapso de vigencia del mismo.

6.8.

El Depositante autoriza al Depositario a retener los montos (sujetos a ser pagados conforme al apartado 6.2 del presente Contrato) de las ganancias sobre los títulos valores pagadas al Depositante.

6.9.

En el caso de que el Depositante no cumpla con sus obligaciones de pago al Depositario por los servicios prestados de depositaría, ni de reembolso de los gastos incurridos, el Depositario podrá tomar medidas para asegurar el cumplimiento de las mencionadas obligaciones, incluyendo la aplicación del procedimiento previsto en el art. 359 del Código Civil de la Federación de Rusia.

6.10.

En el caso de generarse una deuda del Depositante por concepto de pago de los servicios de depositaría, el Depositario estará obligado a notificar al Depositante por escrito a través del correo electrónico enviado a la dirección especificada en el Formulario del cliente del Depositario (Contrato), a más tardar tres días luego de producirse la deuda, informándole sobre la generación de la misma y sobre las posibles consecuencias que conlleve

исполнения обязательств со стороны Депонента.

6.11.

С момента направления требования о необходимости ликвидации задолженности и до момента исполнения Депонентом своих обязательств по уплате или возмещению, все поручения Депонента не подлежат исполнению.

6.12.

По каждому случаю отказа в исполнении поручений Депозитарий обязан выдавать Депоненту письменный отказ с мотивировкой причин отказа.

7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ.

7.1.

Депозитарий обязан обеспечить конфиденциальность информации о Депоненте, а также информации о счете депо Депонента, включая операции по такому счету.

7.2.

Сведения, указанные в пункте 7.1. настоящего Договора, могут быть предоставлены только Депоненту или его представителю, а также иным лицам в соответствии с федеральными законами, в том числе судам и арбитражным судам (судьям), Банку России, а при наличии согласия руководителя следственного органа - органам предварительного следствия по делам, находящимся в их производстве, а также органам внутренних дел при осуществлении ими функций по выявлению, предупреждению и пресечению преступлений в сфере экономики, при наличии согласия руководителя указанных органов.

7.3.

Сведения, указанные в пункте 7.1. настоящего Договора, могут предоставляться Депозитарием лицам, указанным в настоящем Договоре, в установленных им случаях.

el incumplimiento o el cumplimiento indebido de las obligaciones del Depositante.

6.11.

Ninguna de las órdenes del Depositante estará sujeta a ser ejecutada desde el momento del envío de la notificación de la obligación de liquidar la deuda y hasta el momento en que el Depositante cumpla con sus obligaciones de pago o compensación.

6.12.

En cada caso de denegación de la ejecución de las órdenes, el Depositario deberá emitir al Depositante una denegación por escrito, argumentando las razones de la misma.

7. CONFIDENCIALIDAD.

7.1.

El Depositario deberá asegurar la confidencialidad de los datos del Depositante, así como de la información sobre la cuenta de depósito del Depositante, incluyendo las operaciones realizadas en la misma.

7.2.

Los datos indicados en el apartado 7.1. del presente Contrato podrán ser suministrados solamente al Depositante o su representante, así como a otras personas de conformidad con las leyes federales, incluyendo los tribunales ordinarios y de arbitraje (jueces), el Banco de Rusia, y en el caso de existir el aval del jefe del órgano de investigación - a los órganos de investigación preliminar para los casos que éstos estén investigando, así como a los órganos de los asuntos interiores en ejercicio de sus funciones de detección, prevención y detenimiento de los delitos económicos, en el caso de existir el aval del jefe de los mencionados órganos.

7.3.

Los datos indicados en el apartado 7.1. del presente Contrato, podrán ser proporcionados por el Depositario a las personas indicadas en el presente Contrato en los casos establecidos por el mismo.

7.4.

Информация о Депоненте, а также информация о количестве ценных бумаг на указанном счете депо Депонента может быть также предоставлена эмитенту, если это необходимо для исполнения им обязанностей, предусмотренных федеральными законами, и в иных случаях, предусмотренных федеральным законом.

7.5.

Информация о Депоненте, операциях по его счету депо и о ценных бумагах на счете может быть передана в соответствии с Условиями третьим лицам по письменному указанию Депонента.

7.6.

Информация о заложенных ценных бумагах может быть предоставлена залогодержателю по его запросу в соответствии с Условиями.

8.ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН.

8.1.

Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, допущенное по их вине.

8.2.

Депозитарий несет ответственность перед Депонентом за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, в том числе:

-за сохранность, полноту и правильность записей в учетных регистрах (материалах депозитарного учета) о ценных бумагах Депонента;

-за искажение, отказ в предоставлении или несвоевременное предоставление эмитенту или регистратору информации, поступившей от Депонента и необходимой для осуществления им прав по ценным бумагам;

-за искажение, отказ в предоставлении или несвоевременное предоставление информации, полученной от эмитента

7.4.

La información sobre el Depositante, así como la información sobre la cantidad de títulos valores en la mencionada cuenta de depósito del Depositante, también podrá ser proporcionada al emisor, si esto es necesario para que él cumpla con sus obligaciones previstas en las leyes federales, así como también en otros casos previstos en la ley federal.

7.5.

La información sobre el Depositante, sobre las operaciones en su cuenta de depósito y sobre los títulos valores en su cuenta podrá ser entregada a terceros por orden escrita del Depositante, de acuerdo con las Condiciones.

7.6.

La información sobre los títulos valores hipotecados podrá ser suministrada al acreedor hipotecario a su petición, de acuerdo con las Condiciones.

8.RESPONSABILIDAD DE LAS PARTES.

8.1.

Las Partes serán responsables por el incumplimiento o cumplimiento indebido de las obligaciones derivadas del presente Contrato, en el cual incurran por negligencia.

8.2.

El Depositario se responsabilizará ante el Depositante por el incumplimiento o cumplimiento indebido de las obligaciones derivadas del presente Contrato, incluyendo las siguientes:

- por la conservación, integridad y exactitud de las anotaciones relativas a los títulos valores en los registros contables (materiales del registro de depositaría);

-por la distorsión, rechazo o retraso en el suministro al emisor o registrador de la información proveniente del Depositante y necesaria para el ejercicio de sus derechos sobre los títulos valores;

-por la distorsión, rechazo o retraso en el suministro de la información recibida del

либо уполномоченного им лица и предназначенной для передачи Депоненту.

8.3.

В случае несвоевременной оплаты услуг Депозитария Депонент выплачивает пеню в размере 0,2 % от суммы, подлежащей оплате, за каждый день просрочки, но не более 10 % от суммы задолженности.

9. ФОРС-МАЖОР.

9.1.

Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по Договору, если такое неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (ст. 401 ГК) (или форс-мажорных обстоятельств), возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть или предотвратить.

9.2.

В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы срок выполнения Сторонами обязательств по Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства и их последствия.

9.3.

Стороны обязуются после окончания форс-мажорных обстоятельств принять все меры для ликвидации последствий и уменьшения причиненного ущерба.

9.4.

Сторона, действия которой подпадают под действие непреодолимой силы, обязана незамедлительно, как только это станет возможным, но не позднее 3 (трех) календарных дней с момента наступления вышеуказанных обстоятельств, сообщить другой Стороне любыми средствами связи, позволяющими зафиксировать факт отправки сообщения, о сроке начала и

емисор о су аподерато y destinada a ser entregada al Depositante.

8.3.

En el caso de la demora en el pago por los servicios del Depositario, el Depositante pagará una penalidad equivalente al 0,2% de la suma sujeta a ser pagada, por cada día de retraso, pero no más del 10% de la suma adeudada.

9. CIRCUNSTANCIAS DE FUERZA MAYOR.

9.1.

Las partes se liberarán de la responsabilidad por el incumplimiento parcial o total de las obligaciones derivadas del presente Contrato, en caso de que tal incumplimiento sea consecuencia de las circunstancias que estén fuera del control razonable (o de fuerza mayor) (artículo 401 del Código Civil), que surjan luego de la celebración del presente Contrato y que no pudieran ser previstas ni prevenidas por las Partes.

9.2.

En el caso de que surjan las circunstancias de fuerza mayor, el plazo para el cumplimiento por las Partes de sus obligaciones derivadas del Contrato se atrasará proporcionalmente al tiempo durante el cual persistan tales circunstancias y sus consecuencias.

9.3.

Una vez terminada la influencia de las circunstancias de fuerza mayor, las Partes se comprometerán a tomar todas las medidas posibles necesarias para eliminar sus consecuencias y minimizar el daño causado.

9.4.

La Parte cuyas actividades se encuentren afectadas por las circunstancias de fuerza mayor, deberá de inmediato, tan pronto como le sea posible, pero a más tardar 3 (tres) días continuos a partir del momento del advenimiento de las circunstancias arriba mencionadas, informar a la otra Parte por cualquier medio de comunicación que permita dejar constancia del envío de la notificación,

окончания действия обстоятельств непреодолимой силы.

Аналогично подвергшаяся влиянию форс-мажорных обстоятельств Сторона информирует другую Сторону и о прекращении этих обстоятельств.

9.5.

Отсутствие сообщения или несвоевременное сообщение лишает Сторону, исполнение обязательств которой по Договору было невозможно вследствие действия обстоятельств непреодолимой силы, права ссылаться на эти обстоятельства.

10. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА.

10.1.

Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует в течение 1 (одного) года.

10.2.

Настоящий Договор автоматически продлевается на каждый последующий год, если ни одна из Сторон, не позднее, чем за 15 (пятнадцать) рабочих дней до даты окончания срока Договора, письменно не уведомит другую Сторону о намерении прекратить Договор.

11. УСЛОВИЯ ИЗМЕНЕНИЯ И ПРЕКРАЩЕНИЯ ДОГОВОРА.

11.1.

Изменения и дополнения в настоящий Договор могут быть внесены по соглашению Сторон, оформленному в письменном виде и подписанному полномочными представителями Сторон, за исключением изменений, вносимых Депозитарием в одностороннем порядке в «Условия осуществления депозитарной деятельности Депозитария АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (клиентский регламент)», и в Тариф Депозитария.

11.2.

сobre el momento del inicio y de la culminación de la existencia de las circunstancias de fuerza mayor.

De la misma manera, la Parte afectada por la fuerza mayor informará a la otra Parte sobre la terminación de la existencia de tales circunstancias.

9.5.

La falta de notificación o una notificación tardía le privará a la Parte, cuyo cumplimiento de las obligaciones derivadas del Contrato haya sido imposibilitado debido a la existencia de las circunstancias de la fuerza mayor, del derecho a referirse a estas circunstancias.

10. DURACIÓN DEL CONTRATO.

10.1.

El presente Contrato entrará en vigor desde el momento de su firma por ambas Partes y estará vigente por 1 (un) año.

10.2.

El presente Contrato se prorrogará automáticamente cada año consecutivo si ninguna de las Partes, a más tardar quince (15) días hábiles previos a la fecha de la terminación del Contrato, haya notificado por escrito a la otra Parte sobre su intención de rescindir el Contrato.

11. CONDICIONES DE MODIFICACIÓN Y TERMINACIÓN DEL CONTRATO.

11.1.

Las modificaciones y ampliaciones del presente Contrato podrán ser efectuadas por medio de la suscripción de un acuerdo entre las Partes, elaborado por escrito y firmado por los representantes autorizados de las Partes, excepto las modificaciones efectuadas por el Depositario unilateralmente especificadas en las «Condiciones para llevar a cabo las actividades de depositaria por el Depositario BANCO COMERCIAL EVROFINANCE MOSNARBANK, S.A. (Reglamento para clientes)» y en las Tarifas del Depositario.

11.2.

*Договор счета депо юридического лица-нерезидента
Contrato de la cuenta de depósito de la persona jurídica no residente*

Депозитарий имеет право в одностороннем порядке вносить изменения в «Условия осуществления депозитарной деятельности Депозитария АО АКБ «ЕВРОФИНАНС МОСНАРБАНК» (клиентский регламент)», а также в Тариф Депозитария, уведомив Депонента письменно за 10 (десять) дней до вступления их в силу.

Уведомление осуществляется путем опубликования соответствующей информации на странице Депозитария www.evrofinance.ru в сети Интернет, что считается надлежащим исполнением обязанности Депозитария по уведомлению Депонента в целях соблюдения требований пунктов 11.2, 2.1.16.

Договора.

С целью обеспечения гарантированного ознакомления Депонента до вступления в силу изменений или дополнений, с такими изменениями и дополнениями, настоящим Договором установлена обязанность Депонента не реже одного раза в неделю самостоятельно или через уполномоченных лиц обращаться в Депозитарий (на страницу Депозитария в сети Интернет) за сведениями об изменениях и дополнениях, внесенных в Условия и/или Тариф Депозитария.

11.3.

Стороны вправе в одностороннем порядке отказаться от исполнения Договора, письменно уведомив другую Сторону не менее чем за 15 (пятнадцать) рабочих дней до предполагаемой даты расторжения.

Договор считается расторгнутым после урегулирования всех взаиморасчетов между Сторонами и закрытия счета депо Депонента.

11.4.

После получения от Депозитария, или же направления в Депозитарий уведомления об отказе от исполнения договора Депонент обязан:

El Depositario podrá modificar unilateralmente las «Condiciones para llevar a cabo las actividades de depositaria por el Depositario BANCO COMERCIAL EVROFINANCE MOSNARBANK, S.A. (Reglamento para clientes)», así como las Tarifas del Depositario, notificando por escrito al Depositante 10 (diez) días antes de su entrada en vigor.

La notificación se realizará mediante la publicación de la información correspondiente en la página web del Depositario www.evrofiinance.ru en internet, que se considerará como fiel cumplimiento del deber del Depositario de notificar al Depositante con la finalidad de cumplir con las exigencias especificadas en los apartados 11.2, 2.1.16.

del Contrato.

Para garantizar que el Depositante conozca las modificaciones o ampliaciones antes de que estas modificaciones o ampliaciones entren en vigor, el presente Contrato establece la obligación del Depositante por lo menos una vez a la semana, ya sea directamente o a través de las personas autorizadas, de contactar al Depositario (visitar la página web del Depositario en Internet) para obtener información sobre las modificaciones y ampliaciones que hayan sufrido las Condiciones y/o las Tarifas del Depositario.

11.3.

Las partes podrán rescindir unilateralmente el Contrato, enviando una notificación por escrito a la otra Parte por lo mínimo 15 (quince) días hábiles antes de la fecha estimada de la rescisión.

El Contrato se considerará como rescindido, una vez cancelados todos los pagos mutuos entre las Partes y cerrada la cuenta de depósito del Depositante.

11.4.

Luego de recibir del Depositario o enviar al Depositario la notificación sobre la negación de cumplir con el Contrato, el Depositante deberá:

- прекратить перевод в Депозитарий ценных бумаг;
- подать поручения и совершить иные необходимые действия, направленные на вывод ценных бумаг из Депозитария ко дню прекращения действия Договора;
- погасить свою задолженность перед Депозитарием, при наличии таковой, ко дню прекращения действия Договора.
- подать в Депозитарий соответствующие заявления в отношении каждого закрываемого счета (расторгаемого Договора).

11.5.

Депозитарий вправе в любой момент расторгнуть в одностороннем порядке Договор и закрыть счета депо в случае отсутствия на счете депо ценных бумаг и операций по счету депо в течение срока, равного 6 (шести) месяцам, или превышающего такой срок.

11.6.

Счет депо не может быть закрыт при наличии на счете депо ценных бумаг Депонента, включая ценные бумаги, обремененные обязательствами, если возврат Депоненту этих бумаг или их перевод в другой депозитарий противоречит условиям документа, предусматривающего обременение этих бумаг обязательствами, а также в случаях, когда в соответствии с требованиями нормативных правовых актов другой депозитарий не может обслуживать данный выпуск ценных бумаг или на иных законных основаниях.

11.7.

В случае прекращения Договора по инициативе Депозитария и при наличии остатка ценных бумаг на счете депо Депонента, за исключением случая ликвидации Депонента, Депозитарий вправе совершить действия, направленные на зачисление ценных бумаг этого Депонента на лицевой счет, открытый последнему в реестре владельцев ценных бумаг, или на счет клиентов номинального держателя, открытый депозитарием,

-dejar de transferir los títulos valores al Depositario;

-emitir órdenes y efectuar otros actos necesarios conducentes a la salida de los títulos valores del Depositario para el día de la rescisión del Contrato;

-pagar la deuda contraída con el Depositario para el día de la rescisión del Contrato, si aplica;

-consignar al Depositario las solicitudes que correspondan con respecto a cada una de las cuentas por cerrar (Contrato por rescindir).

11.5.

El Depositario tendrá derecho a rescindir unilateralmente el Contrato en cualquier momento y cerrar las cuentas de depósito a falta de títulos valores en la cuenta de depósito y a falta de operaciones en la cuenta durante el lapso equivalente a seis (6) meses, o un lapso mayor a este.

11.6.

La cuenta de depósito no podrá ser cerrada si existen títulos valores en la cuenta de depósito del Depositante, incluyendo títulos valores con gravámenes, en el caso de que la entrega de estos títulos valores al Depositante o su transferencia a otro depositario contradiga las condiciones del documento que rige el gravamen de estos títulos con obligaciones, así como en los casos cuando de conformidad con las exigencias de los actos normativos el otro depositario no puede prestar servicios a esta emisión de títulos valores, o debido a otras causas legales.

11.7.

En el caso de la rescisión del Contrato por iniciativa del Depositario y cuando exista un saldo positivo de títulos valores en la cuenta de depósito del Depositante, salvo el caso de la liquidación del Depositante, el Depositario tendrá derecho a efectuar acciones dirigidas hacia el abono de los títulos valores de este Depositante en la cuenta personal que le fue abierta a este último en el registro de los tenedores de los títulos valores, o en la cuenta del cliente tenedor nominal abierta por el

осуществляющим обязательное централизованное хранение ценных бумаг.

При этом Депозитарий в соответствии с Условиями обязан уведомить Депонента о списании с его счета ценных бумаг и сообщить наименование регистратора (депозитария), открывшего лицевой счет (счет клиентов номинального держателя), на который были зачислены указанные ценные бумаги, и номер этого счета.

11.8.

При наличии положительного остатка ценных бумаг на счете депо владельца, открытого ликвидированному Депоненту, Депозитарий вправе совершить действия, направленные на зачисление указанных ценных бумаг на счет неустановленных лиц, открытый соответственно держателем реестра или депозитарием, осуществляющим обязательное централизованное хранение ценных бумаг.

12. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

12.1.

Настоящий Договор регулируется действующим законодательством Российской Федерации, заключен в двух оригинальных экземплярах на русском языке, имеющих одинаковую юридическую силу: один экземпляр хранится у Депонента, другой – у Депозитария.

12.2.

Все споры, возникающие между Сторонами, подлежат урегулированию путем переговоров Сторон между собой.

В случае невозможности урегулирования споров путем проведения переговоров между Сторонами они подлежат рассмотрению Арбитражным судом г. Москвы в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

депозитарий, который осуществляет централизованное хранение ценных бумаг.

En este caso, de conformidad con las Condiciones, el Depositario estará obligado a informar al Depositante sobre el débito de los títulos valores de su cuenta y comunicarle el nombre del registrador (depositario) quien abrió la cuenta personal (cuenta del cliente tenedor nominal) donde los mencionados títulos valores le fueron abonados, así como el número de esta cuenta.

11.8.

Si el saldo de los títulos valores sea positivo en la cuenta de depósito del titular, abierta al Depositante liquidado, el Depositario tendrá derecho a efectuar acciones dirigidas hacia el abono de los mencionados títulos valores en la cuenta de personas no identificadas, abierta por el registrador o el depositario, respectivamente, quien lleva a cabo la custodia centralizada obligatoria de los títulos valores.

12. DISPOSICIONES FINALES.

12.1.

El presente Contrato se registrará por la legislación vigente de la Federación de Rusia y ha sido redactado en dos ejemplares originales de un mismo tenor, en el idioma ruso: un ejemplar para el Depositante y el otro para el Depositario.

12.2.

Todas las controversias que surjan entre las Partes serán resueltas mediante negociaciones entre las mismas.

En el caso de que sea imposible solucionar las controversias mediante negociaciones entre las Partes, éstas serán sometidas al Tribunal de Arbitraje de la ciudad de Moscú, de conformidad con la legislación vigente de la Federación de Rusia.

13. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН.**Депонент:****Депозитарий:****Место нахождения:****121099, г.Москва, ул.Новый Арбат, 29****Почтовый адрес: 121099, г.Москва,
ул.Новый Арбат, 29****к/с 30101810900000000204 в ГУ Банка
России по ЦФО, л/с
47422810300000000043, БИК 044525204,
ИНН 7703115760****Счёт получателя / Beneficiary account:****400950561****SWIFT EVRFRUMM****Банк получателя / Beneficiary bank:****JP Morgan Chase Bank, New York****SWIFT CHASUS33****Депозитарий / El Depositario:**

**13. DIRECCIONES Y REQUISITOS
BANCARIOS DE LAS PARTES.****Depositante:****Depositario:****Sede principal:****121099, Moscú, Novy Arbat, 29****Dirección postal:121099, Moscú, Novy
Arbat, 29****cuenta corresponsal 30101810900000000204
en la sede central del Banco de Rusia del
Distrito Federal Central, cuenta personal
47422810300000000043, BIC 044525204,
INN 7703115760****Cuenta del beneficiario:****400950561****SWIFT EVRFRUMM****Banco del beneficiario:****JP Morgan Chase Bank, New York****SWIFT CHASUS33****El Depositario:**
